

Weller®

WSP 150



Betriebsanleitung - Operating Instructions - Mode d'emploi - Istruzioni per l'uso - Manual de uso -
Manual do utilizador - Gebruiksaanwijzing - Instruktionsbok - Betjeningsvejledning - Käyttöohjeet -
Οδηγίες Λειτουργίας - Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési
utasítás - Návod na používanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Naudojimo instrukcija -
Lietošanas instrukcija - Ръководство за работа - Manual de exploatare Naputak za rukovanje

Inhaltsverzeichnis

1. Achtung!	Seite	1
2. Beschreibung Technische Daten	1	1
3. Inbetriebnahme	1	1
4. Potentialausgleich	1	1
5. Arbeitshinweise	1	1
6. Zubehör	24	24

Table des matières

1. Attention!	Page	2
2. Description Caractéristiques techniques	2	2
3. Mise en service	2	2
4. Compensation du potentiel	2	2
5. Utilisation	2	2
6. Accessoires	24	24

Inhoud

1. Attentie!	Pagina	3
2. Beschrijving Technische gegevens	3	3
3. Ingebruikneming	3	3
4. Potentiaalvereffening	3	3
5. Werkwijze	3	3
6. Toebehoren	24	24

Indice

1. Attenzione!	Pagina	4
2. Descrizione Dati tecnici	4	4
3. Messa in esercizio	4	4
4. Equalizzazione del potenziale	4	4
5. Consigli per l'utilizzo dello stilo	4	4
6. Accessori	24	24

Table of contents

1. Caution!	Page	5
2. Description Technical data	5	5
3. Placing into Operation	5	5
4. Equipotential Bonding	5	5
5. Instruction on Use	5	5
6. Accessories	24	24

Innehållsförteckning

1. Observera!	Sidan	6
2. Beskrivning Tekniska data	6	6
3. Idrigttagning	6	6
4. Potentialutjämning	6	6
5. Arbetstips	6	6
6. Tillbehör	24	24

Indice

1. Atención!	Página	7
2. Descripción Datos técnicos	7	7
3. Puesta en funcionamiento	7	7
4. Compensación de potencial	7	7
5. Modo operativo	7	7
6. Accesorios	24	24

Seite

Indholdsfortegnelse

1. Bemærk!	Side	8
2. Beskrivelse Tekniske data	8	8
3. Ibrugtagning	8	8
4. Potentialudligning	8	8
5. Arbejdsanvisninger	8	8
6. Tilbehør	24	24

Índice

1. Atenção!	Página	9
2. Descrição Dados técnicos	9	9
3. Colocação em funcionamento	9	9
4. Compensação de potência	9	9
5. Instruções de trabalho	9	9
6. Acessórios	24	24

Sisällysluettelo

1. Huomio!	Sivu	10
2. Kuvaus Tekniset tiedot	10	10
3. Käyttöönotto	10	10
4. Potentiaalintasaus	10	10
5. Työohjeet	10	10
6. Tarvikkeet	24	24

Πίνακας περιεχομένων

1. Προσοχή!	Σελίδα	11
2. Περιγραφή Τεχνικά στοιχεία	11	11
3. Θέση σε λειτουργία	11	11
4. Εξίσωση δυναμικού	11	11
5. Υποδείξεις εργασίας	11	11
6. Εξαρτήματα	24	24

İçindekiler

1. Dikkat!	Sayfa	12
2. Tanım Teknik bilgiler	12	12
3. Devreye alma	12	12
4. Potansiyel dengelemesi	12	12
5. Çalışma uyarıları	12	12
6. Aksesuar	24	24

Obsah

1. Pozor!	Strana	13
2. Popis Technické údaje	13	13
3. Uvedení do provozu	13	13
4. Vyrovnání potenciálu	13	13
5. Pracovní pokyny	13	13
6. Příslušenství	24	24

Spis treści

1. Uwaga!	Strona	14
2. Opis Dane techniczne	14	14
3. Uruchomienie	14	14
4. Wyrównanie potencjału	14	14
5. Wskazówki dot. pracy	14	14
6. Akcesoria	24	24

Tartalomjegyzék

1. Figyelem!	15
2. Leírás Műszaki adatok	15
3. Üzembevétel	15
4. Potenciálkiegyenlítés	15
5. Útmutató a munkához	15
6. Tartozékok	24

Obsah

1. Pozor!	16
2. Opis Technické parametre	16
3. Uvedenie do prevádzky	16
4. Vyrovnanie potenciálov	16
5. Pracovné pokyny	16
6. Príslušenstvo	24

Vsebina

1. Pozor!	17
2. Tehnični opis Tehnični podatki	17
3. Pred uporabo	17
4. Izenačevanje potenciala	17
5. Navodila za delo	17
6. Pribor	24

Sisukord

1. Tähelepanu!	18
2. Kirjeldus Tehnilised andmed	18
3. Kasutuselevõtt	18
4. Potentsiaalide ühtlustamine	18
5. Tööjuhised	18
6. Lisavarustus	24

Turiny

1. Dėmesio!	19
2. Aprašymas Techniniai duomenys	19
3. Pradedant naudotis	19
4. Potencialų išlyginimas	19
5. Darbo nurodymai	19
6. Priedai	24

Oldal

15
15
15
15
15
24

Strana

16
16
16
16
16
24

Stran

17
17
17
17
17
24

Lehekülg

18
18
18
18
18
24

Puslapis

19
19
19
19
19
24

Satura

1. Uzmanību!	20
2. Apraksts Tehniskie dati	20
3. Lietošanas uzsākšana	20
4. Potenciāla izlīdzināšana	20
5. Norādes darbam	20
6. Piederumi	24

Съдържание

1. Внимание!	21
2. Описание Технически данни	21
3. Започване на работа	21
4. Изравняване на потенциалите	21
5. Инструкции за работа	21
6. Принадлежности	24

Cuprins

1. Atenție!	22
2. Descriere Date tehnice	22
3. Punerea în funcțiune	22
4. Egalizarea de potențial	22
5. Instrucțiuni de lucru	22
6. Accesorii	24

Sadržaj

1. Pažnja!	23
2. Opis Tehnički podaci	23
3. Puštanje u pogon	23
4. Izjednačavanje potencijala	23
5. Napomene za rad	23
6. Pribor	24

rādītājs

20
20
20
20
20
24

страница

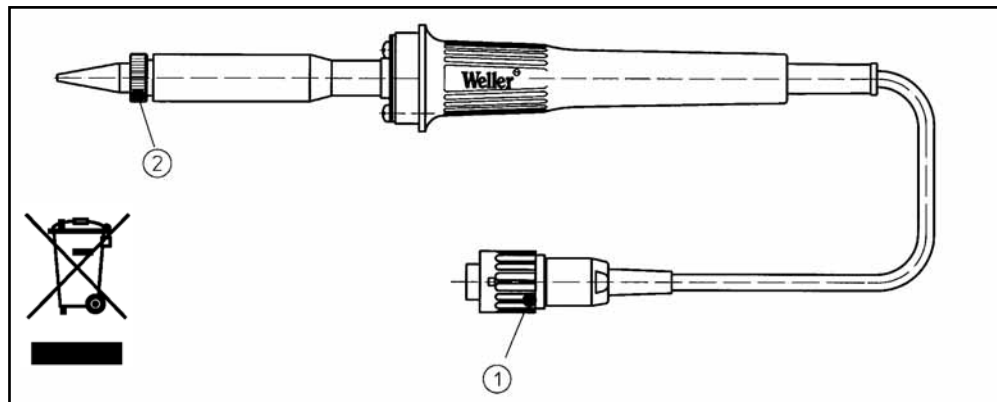
21
21
21
21
21
24

Pagina

22
22
22
22
22
24

Stranica

23
23
23
23
23
24



Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf des Weller Lötkolbens WSP 150 erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitäts-Anforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.



1. Achtung!

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Sicherheitshinweise

- Den Lötkolben stets in der Originalablage ablegen.
- Alle brennbaren Gegenstände aus der Nähe des heißen Lötwerkzeuges bringen.
- Geeignete Schutzbekleidung verwenden.
Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötinn.
- Den heißen Lötkolben nie unbeaufsichtigt lassen.
- Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.

2. Beschreibung

Der Lötkolben WSP 150 wurde speziell für Lötarbeiten mit extrem hohem Wärmebedarf entwickelt. 150 W Heizleistung zusammen mit einer optimalen Wärmeübertragung zur Lötspitze gewährleisten die hohe Leistungsfähigkeit des Lötkolbens. Mit einer integrierten Potentialausgleichsleitung besteht die Möglichkeit einen gewünschten Potentialausgleich zur Lötspitze herzustellen. Die antistatische Ausführung von Griff und Zuleitung erfüllt die Anforderungen der ESD-Sicherheit.

3. Inbetriebnahme

Lötkolben in der Sicherheitsablage ablegen. Alle brennbaren Gegenstände aus der Nähe des Lötwerkzeuges bringen. Den Anschlußstecker (1) in die Versorgungseinheit einstecken und verriegeln. An der Versorgungseinheit die gewünschte Temperatur einstellen. Nach Ablauf der benötigten Aufheizzeit die Lötspitze mit etwas Lot benetzen.

Technische Daten

Anschlussspannung:	24 V
Leistung:	150 W
Aufheizzeit:	ca. 45 sec. (50°C - 350°C)
Max. Temp.:	550°C

4. Potentialausgleich

Ein gewünschter Potentialausgleich zur Lötspitze kann über das verwendete Versorgungsgerät hergestellt werden. Die Anschlussmöglichkeit der Potentialausgleichsleitung ist in der Betriebsanleitung der Versorgungseinheit beschrieben.

5. Arbeitshinweise

Spitzenwechsel

- Lötkolben mit der Spitze leicht nach unten halten.
- Rändelmutter für Spitzenbefestigung (2) lösen.
- Lötspitze liegt nun lose in der Rändelmutter.

Vorsicht: Lötspitze und Rändelmutter sind heiß!

Den nicht benutzten Lötkolben immer in die Originalablage ablegen.

Antistatische Kunststoffe sind zur Verhinderung von statische Ladung mit leitfähigen Materialien versehen. Dadurch sind auch die Isoliereigenschaften des Kunststoffes vermindert.

Die Betriebsanleitung der verwendeten Versorgungseinheit ist zu dieser Betriebsanleitung ergänzend gültig.

6. Zubehör

Lötspitzen Bilder LHT-Tips siehe Seite 24.

Technische Änderungen vorbehalten!

Die aktualisierten Betriebsanleitungen finden Sie unter www.weller-tools.com.

En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposeur de sécurité.

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en achetant le fer à souder WSP 150. Lors de la fabrication, des exigences de qualité très sévères assurant un fonctionnement parfait de l'appareil, ont été appliquées.



1. Attention!

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Dans le cas du non-respect des consignes de sécurité, il y a danger pour le corps et danger de mort.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les utilisations autres que celles décrites dans le mode d'emploi de même que pour les modifications effectuées par l'utilisateur.

Consignes de sécurité

- Déposer toujours le fer à souder dans le support d'origine.
- Eloigner tous les objets inflammables du fer à souder brûlant.
- Porter des vêtements de protection adéquats. Danger de brûlure par l'étaïn en fusion.
- Ne jamais laisser le fer à souder brûlant sans surveillance.
- Ne travaillez pas sur des pièces sous tension.

2. Description

Le fer à souder WSP 150 a été développé spécialement pour les travaux de soudage requérant une très forte chaleur. Une puissance calorifique de 150 W et une transmission optimale de la chaleur vers la panne garantissent l'efficacité du fer à souder. Une ligne d'équipotentialité intégrée permet d'effectuer une compensation du potentiel avec la panne. L'exécution antistatique du manche et du cordon d'alimentation est conforme aux exigences de sécurité pour les composants craignant les décharges électrostatiques.

3. Mise en service

Placer le fer à souder dans le support de sécurité. Eloigner tous les objets inflammables de l'outil de soudage. Brancher la fiche (1) sur l'unité d'alimentation et la verrouiller. Régler la température souhaitée sur l'unité d'alimentation. Lorsque la durée de chauffe nécessaire est écoulée, humecter la panne avec un peu de soudure.

4. Compensation du potentiel

Si on le souhaite, une compensation du potentiel peut être réalisée par l'intermédiaire de l'unité d'alimentation utilisée. Le branchement de la ligne d'équipotentialité est décrit dans le mode d'emploi de l'unité d'alimentation.

5. Instructions d'emploi

Changement de panne

- Tenir le fer à souder avec la panne dirigée légèrement vers le bas.
- Dévisser l'écrou moleté de fixation de la panne (2).
- La panne repose maintenant non fixée dans l'écrou moleté.

Attention: la panne et l'écrou moleté sont très chauds!

Déposer toujours le fer à souder dans le support d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé.

Afin d'éviter les charges statiques, les plastiques antistatiques sont additionnées de substances conductrices, ce qui réduit leurs propriétés isolantes.

En plus du présent mode d'emploi, observer celui de l'unité d'alimentation utilisée.

6. Accessoires

Pannes figure Pannes LHT, voir le page 24.

Sous réserve de modifications techniques!

Vous trouverez les manuels d'utilisation actualisés sur www.weller-tools.com.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation:	24 V
Puissance:	150 W
Durée de chauffe:	env. 45 s (50°C à 350°C)
Température maxi.:	550°C

Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.

We danken u voor de aankoop van de Weller-soldeerbout WSP 150 en het door u gestelde vertrouwen in ons product. Bij de productie werd aan de strengste kwaliteitsvereisten voldaan om een perfecte werking van het toestel te garanderen.



1. Attentie!

Gelieve voor de ingebruikneming van het toestel de gebruiksaanwijzing aandachtig door te nemen. Bij het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften dreigt gevaar voor leven en goed.

Voor ander, van de gebruiksaanwijzing afwijkend gebruik, alsook bij eigenmachtige verandering, wordt door de fabrikant geen aansprakelijkheid overgenomen.

Veiligheidsinstructies

- De soldeerbout altijd in de originele houder leggen.
- Alle brandbare voorwerpen uit de buurt van het soldeerwerktuig verwijderen.
- Geschikte veiligheidskleding gebruiken.
Verbrandings-gevaar door vloeibaar soldeertin.
- De hete soldeerbout nooit onbeheer laten.
- Werk niet aan onder spanning staande delen.

2. Beschrijving

De soldeerbout WSP 150 is speciaal voor soldeerwerkzaamheden met een extreem hoge warmtebehoefte ontwikkeld. 150 W warmteafgifte samen met een optimale warmteoverdracht naar de soldeerstift staan garant voor de hoge capaciteit van de soldeerbout. Met een geïntegreerde equipotentiaalleiding bestaat de mogelijkheid een gewenst equipotentiaal naar de soldeerstift te produceren. De antistatische uitvoering van greep en snoer voldoen aan de vereisten van de ESD-veiligheid.

3. Ingebruikneming

Leg de soldeerbout in de veiligheidshouder. Haal alle brandbare voorwerpen weg uit de buurt van het soldeerapparaat. Steek de aansluitstekker (1) in de stroomunit en vergrendel deze. Stel op de stroomunit de gewenste temperatuur in. Bevochtig na afloop van de benodigde opwarmtijd de soldeerstift met iets soldeertin.

Technische gegevens

Aansluitspanning:	24 V
Vermogen:	150 W
Opwarmingstijd:	ca. 45 sec. (50°C - 350°C)
Max. temp.:	550°C

4. Equipotentiaal

Een gewenst equipotentiaal naar de soldeerstift kan via de gebruikte stroomunit geproduceerd worden. De aansluitmogelijkheid van de equipotentiaalleiding staat in de gebruikshandleiding van de stroomunit beschreven.

5. Werktips

Vervangen van de soldeerstift

- Houd de soldeerbout met de stift licht naar beneden
- Maak de kartelmoer voor bevestiging van de stift (2) los
- De soldeerstift ligt nu los in de kartelmoer

Opgelet: soldeerpunt en kartelmoer zijn heet!

Leg de soldeerbout als hij niet gebruikt wordt altijd in de originele houder.

Antistatische kunststoffen zijn ter voorkoming van statische ladingen voorzien van geleidende materialen. Daardoor worden ook de isolerende eigenschappen van de kunststof vermindert.

De gebruikshandleiding van de gebruikte stroomunit geldt als aanvulling op deze gebruikshandleiding.

6. Toebehoren

Soldeerpunten afbeeldingen LHT-tips zie pagina 24.

Technische wijzigingen voorbehouden!

De geactualiseerde gebruiksaanwijzingen vindt u bij www.weller-tools.com.

In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.

Grazie per la fiducia accordataci acquistando lo brasatore stilo saldante WSP 150. È una stazione ad aria calda rispetto dei più severi requisiti di qualità, così da garantire un funzionamento perfetto dell'apparecchio.



1. Attenzione!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere accuratamente queste istruzioni per l'uso e le Norme di sicurezza alleghiate. La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare pericolo per la vita e la salute.

Il costruttore non è responsabile per un uso dell'apparecchio diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni per l'uso né per eventuali modifiche non autorizzate.

Sicurezza

- Riporre lo stilo brasatore sempre nel suo supporto originale.
- Tenere l'utensile di brasatura lontano da qualsiasi oggetto infiammabile.
- Indossare idonei indumenti protettivi. Pericolo di incendio da stagno liquido.
- Non lasciare mai inosservato lo stilo brasatore caldo.
- Non lavorare su pezzi sotto tensione.

2. Descrizione

Lo stilo brasatore WSP 150 è stato progettato in maniera speciale per lavori di brasatura con un alto fabbisogno di calore. La potenza di 150 W insieme ad un ottimale trasporto di calore verso la punta di brasatura permettono allo stilo brasatore di raggiungere un alto rendimento. Con un cavo di compensazione di potenziale integrato esso offre la possibilità di realizzare una compensazione del potenziale verso la punta di brasatura. L'esecuzione antistatica dell'impugnatura e del cavo soddisfa i requisiti degli standard ESD.

3. Messa in servizio

Riporre lo stilo brasatore nel supporto di sicurezza. Tenere lontani dall'utensile di brasatura tutti gli oggetti infiammabili. Inserire la spina di collegamento (1) nell'unità di alimentazione e bloccarla in posizione. Impostare la temperatura desiderata agendo sull'unità di alimentazione. Allo scadere del tempo di riscaldamento necessario ricoprire con dello stagno la punta di brasatura.

4. Compensazione del potenziale

Una desiderata compensazione di potenziale verso la punta di brasatura può essere realizzata attraverso l'apparecchio di alimentazione usato. La possibilità di collegamento del cavo di compensazione di potenziale è descritta nelle istruzioni di esercizio dell'unità di alimentazione.

5. Indicazioni operative

Sostituzione della punta

- Tenere il brasatura con la punta leggermente rivolta verso il basso.
- Allentare il dado zigrinato per il fissaggio della punta (2).
- La punta di brasatura si trova ora mollata nella vite zigrinata.

Attenzione: Punta saldante e dado zigrinato caldi!

Riporre sempre nel supporto originale lo stilo di brasatura, se non utilizzato.

I materiali sintetici antistatici sono dotati di materiali conduttori al fine di evitare la formazione di cariche elettrostatiche. In tale maniera vengono ridotte anche le proprietà isolanti del materiale sintetico.

Complementarmente alle presenti istruzioni hanno anche valore le istruzioni d'uso dell'unità di alimentazione utilizzata.

6. Accessori

Per l'immagine punte LHT vedere a pagina 24.

Con riserva di modifiche tecniche!

Trovate le istruzioni per l'uso aggiornate su www.weller-tools.com.

Dati tecnici

Tensione di collegamento: 24 V
 Potenza: 150 W
 Tempo di riscaldamento: ca. 45 sec. (50°C - 350°C)
 Temp. max.: 550 °C

Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.

Thank you for placing your trust in our company by purchasing the Weller soldering iron WSP 150. Production was based on stringent quality requirements which guarantee the perfect operation of the device.



1. Caution!

Please read these Operating Instructions and the attached Safety Information carefully prior to initial operation. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb.

The manufacturer shall not be liable for damage resulting from misuse of the machine or unauthorised alterations.

Safety Informations

- Always place the soldering iron in the original holder.
- Remove all inflammable objects from the proximity of the hot soldering tool.
- Use suitable protective clothing. Risk of burns from liquid solder.
- Never leave the hot soldering iron unsupervised.
- Never work on voltage-carrying parts.

2. Description

The WSP 150 soldering iron was specially developed for soldering tasks with extremely high heat requirements. The 150 W heater power combined with the optimal transfer of heat to the soldering iron bit guarantee the high performance capability of the soldering iron. Using an integrated equipotential bonding wire, it is possible to equipotentially bond the soldering iron bit as required. The anti-static design of the handle and cable comply with the requirements for electrostatic sensitive device safety.

3. Putting into operation

Place the soldering iron in the stand. Remove all flammable substances from the area around the soldering iron. Plug the connector (1) into the supply unit and lock. Set the required temperature on the supply unit. At the end of the necessary warm-up time, tin the soldering iron bit with some solder.

Technical Data

Supply Voltage:	24 V
Power Rating:	150 W
Warm Up Time:	approx. 45 sec. (50°C - 350°C)
Max. Temp.:	550°C

4. Equipotential bonding

If required, the soldering iron bit can be equipotentially bonded via the supply unit used. The possible ways of connecting the equipotential bonding wire are described in the operating instructions for the supply unit.

5. Instructions for use

Bit Changing

- Hold the soldering iron with the bit slightly downwards.
- Undo the knurled bit retaining nut (2).
- The soldering iron bit is now loose in the knurled nut.

Caution: The soldering tip and the knurled nut are hot.

Always place the soldering iron in the stand when not in use.

Anti-static plastics are treated with conductive material to prevent static charging. This results in a reduction in the insulating properties of the plastic.

The operating instructions for the supply unit used are also applicable in addition to these operating instructions.

6. Accessories

Soldering bits figure LHT-Tips see page 24.

Subject to technical change without notice!

See the updated operating instructions at www.weller-tools.com.

När du inte använder lödverktøget ska det alltid placeras i sikkerhetshållaren.

Tack for kjøpet av lødskolv WSP 150 från Weller og visat for-
troende. Vid tillverkningen har mycket strånga kvalitetskrav
tillämpats for å säkerställa en klanderfri apparatfunktion.



1. Observera!

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning og bifogade
sikkerhetsanvisningar innan du sätter apparaten i drift. Det är
livsfarligt å inte følge sikkerhetsföreskrifterna.

Tillverkaren ansvarar inte for anvænderinger som avviker från
bruksanvisningen, samt for egenmæktige forænderinger.

Sikkerhetsanvisningar

- Læg alltid lødskolven i originalhållaren.
- Ta bort alle brænnbare fœremål från lødverktøgets omedel-
bare nærhet.
- Anvæd læmplige skyddsklæder. Fara for fœrbrænnning
genom flytande lœdtenn.
- Læmna aldrig den varme lødskolven utan tillsyn.
- Arbete inte med detaljer som står under spænnning.

2. Beskrivning

Lødskolv WSP 150 har utvecklats speciellt for lœdarbeten
med ekstremt høgt værmeeffekt. En værmeeffekt på 150 W
tillsammans med en mycket god værmefœderingsfœrmåga till
lœdspetsen garanterar lødskolvens høga prestanda. Med hjælp
av en potentialutjæmningsledning finn mœjlighet å opprætta
en œnskad potentialutjæmning till lœdspetsen. Handtaget og
ledningens antistatiska ufœrande oppfyller kravene på sâker-
het mot anitstatisk elektrisitet.

3. Idrifttagning

Læg lødskolven i sikkerhetsstallet. Avlægsna alle brænnbare
fœremål från lødverktøgets nærhet. Stick in og læs anslut-
ningskontakten (1) i fœrsœrjningsenheten. Ståll in œnskad
temperatur på fœrsœrjningsenheten. Fukta lœdspetsen med
lite lod efter oppværmningstiden.

Tekniska data

Anslutningsspænning:	24 V
Effekt:	150 W
Oppværmningstid:	ca. 45 sek. (50°C-350°C)
Max. Temp.:	550°C

4. Potentialutjæmning

œnskad potentialutjæmning till lœdspetsen kan opprættes via
fœrsœrjningsenheten. Anslutningsmœjligheterna for potentia-
lutjæmningsledningen är beskrivne i fœrsœrjningsenhetens
driftmanual.

5. Arbetstips

Byte av lœdspets

- Håll lœdskolven med spetsen lætt nedåtlutad
- Lossa handmuttern till spetsfæstet (2).
- Lœdspetsen ligger nu lœst i handmuttern

Var fœrsiktig: Lœdspetsen og muttern är heta!

Læg alltid lødskolven i originalstallet når den inte anvænds.

Antistatiska plaster är alltid fœrsedda med elektrisk ledande
material for å fœrhindre statisk oppladning. Dærigenom
minskar palstens isolerende egenskaper.

Driftmanualen till anvæd fœrsœrjningsenhet gæller som
komplettering till denna driftmanual.

6. Tillbehœr

Lœdspetsar Bilder LHT-Tips se sidan 24.

Med fœrbehåll for tekniske ænderinger!

De oppdaterade bruksanvisningarna finns på
www.weller-tools.com.

Quando no use el soldador depositelo siempre en el soporte de seguridad.

Muchas gracias por la confianza al comprar la soldador WSP 150 de Weller. Para la fabricación de este aparato se han aplicado unas normas de calidad muy exigentes que garantizan un correcto funcionamiento del mismo.



1. Atención!

Lea detenidamente el manual de instrucciones y las normas de seguridad adjuntas antes de poner en funcionamiento el aparato. Si incumple las normas de seguridad corre el riesgo de sufrir importantes lesiones físicas o incluso mortales.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por una utilización diferente a la descrita en el manual de instrucciones, así como por modificaciones arbitrarias.

Normas de seguridad

- Colocar el soldador siempre en el soporte original.
- Retirar todos los materiales inflamables que estén cerca del soldador.
- Utilizar prendas de vestir de protección. Peligro de sufrir quemaduras por la manipulación de estaño líquido.
- Mantener el soldador siempre controlado.
- No trabaje con piezas que estén bajo tensión.

2. Descripción

El soldador WSP 150 ha sido especialmente desarrollado para aplicaciones de soldadura que requieran una temperatura extremadamente alta. 150 W de potencia en conjunto con una transmisión óptima del calor hacia la punta de soldar garantizan la elevada capacidad de rendimiento del soldador. Una línea de compensación de potencial integrada ofrece la posibilidad de establecer una eventualmente deseada compensación de potencial con la punta para soldar. La ejecución antiestática del mango y de la línea de alimentación cumple los requisitos impuestos por la normas ESD.

3. Puesta en funcionamiento

Colocar el soldador en la base de seguridad. Retirar todos los objetos combustibles de la cercanía del útil soldador. Enchufar en la unidad de alimentación el conector de toma de corriente (1) y enclavarlo. Ajustar en la unidad de alimentación la temperatura deseada. Aplicar un poco del producto soldador a la punta para soldar después de transcurrido el intervalo de calentamiento.

Datos técnicos

Toma de tensión:	24 V
Potencia:	150 W
Intervalo de calentamiento:	aprox. 45 seg. (50° - 350°C)
Temperatura máx.:	550°C

4. Compensación de potencial

Una compensación de potencial eventualmente deseada puede establecerse a través de la unidad de alimentación empleada. La posibilidad de conexión de la línea de potencial compensado se describe en las instrucciones de servicio de la unidad de alimentación.

5. Modo operativo

Cambio de la punta

- Mantener el soldador con la punta orientada hacia arriba.
- Aflojar la tuerca moleteada para fijación de la punta (2).
- La punta se encuentra ahora suelta en la tuerca moleteada.

Precaución: ¡la punta de soldar y la tuerca moleteada pueden quemar!

Colocar siempre en sus soportes originales las puntas para soldar que no se usen.

Los plásticos antiestáticos se han previsto con materiales de relleno conductores a fin de prevenir cargas estáticas. Con ello se reducen igualmente las características aislantes del plástico.

Las instrucciones de servicio de la unidad de alimentación rigen de forma complementaria a las presentes.

6. Accesorios

Puntas de soldar, figuras, consejos, véase la página 24.

Sujeto a modificaciones técnicas!

Encontrará los manuales de instrucciones actualizados en www.weller-tools.com.

Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.

Vi takker Dem for den tiltro. De viser os ved at købe denne Weller loddekolbe WSP 150. Der stilles strenge kvalitetskrav til produktionen for at sikre, at apparatet fungerer korrekt.



1. Bemærk!

Før ibrugtagning bedes De læse denne brugsvejledning nøje igennem. Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan der være fare for kvæstelser med døden til følge.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af, at apparatet anvendes til andre formål end anført i brugsanvisningen eller egenmægtigt ændres.

Sikkerhedshenvisninger

- Loddekolben placeres altid i den originale opbevaring.
- Alle antændelige genstande i nærheden af det varme loddeværktøj bør fjernes.
- Der skal anvendes tilstrækkelig beskyttelsesbeklædning. Fare for forbrænding gennem flydende loddet.
- Den varme loddekolbe bør aldrig efterlades uden opsyn.
- De bør ikke arbejde ved dele, som står under spænding.

2. Beskrivelse

Loddekolbe WSP 150 er specielt udviklet til loddearbejder ved ekstremt høje temperaturer. 150 W varmeeffekt kombineret med en optimal varmeoverførsel til loddesspiden garanterer loddekolbens høje ydeevne. En integreret potentialudligning giver mulighed for at etablere den ønskede potentialudligning til loddesspiden. Det antistatiske håndtag og tillædning opfylder ESD's krav om sikkerhed.

3. Ibrugtagning

Loddekolben placeres i sikkerhedsholderen. Alle brændbare genstande fjernes fra loddeværktøjet. Stikket (1) sættes i forsyningsenheden og låses. Den ønskede temperatur indstilles på forsyningsenheden. Når opvarmningstiden er udløbet, vædes loddesspiden med lidt loddemiddel.

4. Potentialudligning

Den ønskede potentialudligning til loddesspiden kan etableres via den valgte forsyningsenhed. Tilslutningsmulighederne for potentialudligningen er beskrevet i betjeningsvejledningen til forsyningsenheden.

5. Arbejdsanvisninger

Udskiftning af spidser

- loddekolben holdes med spidsen svagt nedad.
- fingermøtrikkerne til fastspænding af spidserne (2) løsnes.
- loddesspiden er nu løsnet fra fingermøtrikkerne.

Forsigtig: Loddesspiden og fingermøtrikken er varme!

Når loddekolben ikke benyttes, skal den altid opbevares i originalholderen.

Antistatiske kunststoffer er forsynet med ledende materialer for at undgå statiske ladninger. Derved forringes samtidig kunststoffets isolerende egenskaber.

Betjeningsvejledningen til den valgte forsyningsenhed skal ses som supplement til denne betjeningsvejledning.

6. Tilbehør

Loddesspidser Billeder LHT-tips se side 24.

Forbehold for tekniske ændringer!

De aktuelle betjeningsvejledninger findes på www.weller-tools.com.

Tekniske data

Indgangsspænding:	24 V
Effekt:	150 W
Opvarmningstid:	ca. 45 sek. (50°C - 350°C)
Maks. temp.:	550°C

Em caso da não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição do ferro de soldar Weller WSP 150. O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, ficando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.

1. Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia com atenção este manual de instruções. No caso de incumprimento das regras de segurança existe o perigo de ferimentos e de morte.

No caso de uma utilização divergente à indicada no Manual de instruções, bem como no caso de modificações não autorizadas, o fabricante não aceita qualquer responsabilidade.

Indicações de segurança

- Pousar o ferro de soldar sempre no descanso original.
- Remover todos os objectos inflamáveis das imediações da ferramenta de solda.
- Utilizar vestuário de protecção adequado. Perigo de queimaduras pelo estanho de solda fundido.
- Nunca deixar o ferro de soldar sem supervisão.
- Nunca trabalhe em componentes sob tensão.

2. Descrição

O ferro de soldar WSP 150 foi desenvolvido especialmente para trabalhos de solda com requisitos de necessidades de calor extremamente altas. A potência de aquecimento de 150 Watt, conjuntamente com uma óptima transferência de calor à ponta de solda, asseguram o elevado desempenho do ferro de soldar. Em conjunto com um cabo de compensação de potência integrado existe a possibilidade de realizar a compensação de potência pretendida para a ponta de solda. A versão antiestática do punho e do cabo cumpre com os requisitos da Segurança ESD.

3. Colocação em funcionamento

Pousar o ferro de soldar no descanso de segurança. Remover todos os objectos inflamáveis das imediações da ferramenta de solda. Inserir a ficha (1) de ligação na unidade de alimentação e bloqueá-la. Regular na unidade de alimentação a temperatura pretendida. Após decorrido o tempo de aquecimento necessário, aplicar um pouco de solda à ponta de solda.

Dados técnicos

Tensão de ligação:	24 V
Potência:	150 W
Tempo de aquecimento:	cerca de 45 seg. (50°C - 350°C)
Temp. máx.:	550°C

4. Compensação de potência

A compensação de potência pretendida, relativamente à ponta de solda, pode ser efectuada mediante a unidade de alimentação utilizada. A realização da compensação de potência encontra-se descrita no manual de instruções da unidade de alimentação utilizada.

5. Instruções de trabalho

Substituição das pontas

- Segurar o ferro de soldar com a ponta ligeiramente virada para baixo.
- Desapertar a porca serrilhada da fixação da ponta (2).
- Agora, a ponta de solda encontra-se solta na porca serrilhada.

Cuidado:

A ponta de soldar e a porca serrilhada estão quentes!

Pousar o ferro de soldar não utilizado sempre no descanso original.

Para evitar cargas estáticas, os materiais sintéticos antiestáticos estão equipados com materiais condutores. Desta forma serão reduzidas também as características isolantes do material sintético.

O manual de instruções da unidade de alimentação utilizada é válido como suplemento ao presente manual de instruções.

6. Acessórios

Para as figuras das pontas de solda LHT, consulte a página 24.

Reservado o direito a alterações técnicas!

Encontrará os manuais de instruções actualizados sob www.weller-tools.com.

Laita juotostyökalu aina turvatelineeseen, kun lopetat työkalun käytön.

Kiitämme sinua osoittamastasi luottamuksesta ostettuasi Weller juotokolv WSP 150. Valmistuksen perustana on ollut tiukat laatuvaatimukset, jotka varmistavat laitteen virheettömän toiminnan.



1. Huomio!

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Turvallisuusohjeiden laiminlyönti voi johtaa loukkaantumisiin tai hengenvaaraan.

Valmistaja ei ota vastuuta muusta käyttöohjeista poikkeavasta käytöstä tai omavaltaisesti suoritetuista muutoksista.

Turvallisuusohjeet

- Laita juotokolvi aina alkuperäiseen pidikkeeseen.
- Ota kaikki helpostipalavat esineet kuumen juottimen läheisyydestä pois.
- Käytä sopivia suojavarusteita. Nestemäinen juottotina aiheuttaa palovammojen vaaran.
- Älä jätä kuumaa juotokolvia ilman valvontaa.
- Älä tee töitä jännitteenalaisilla osilla.

2. Kuvaus

Juotokolvi WSP 150 kehitettiin erityisesti juottotöihin, joiden lämmöntarve on erittäin suuri. 150 W:n kuumennuselementti yhdessä parhaan mahdollisen lämmönsiirron kanssa juotokärkeen takaa juotokolven suuren suorituskyvyn. Integroidulla potentiaalintasausjohdolla on mahdollista laatia haluamasi potentiaalintasaus juotokärkeen. Kahvan ja johdon antistaattinen malli täyttää ESD-turvallisuuden vaatimukset.

3. Käyttöönotto

Laita juotokolvi turvapidikkeeseen. Ota kaikki helpostipalavat esineet juottimen läheisyydestä pois. Pistä liitäntäpistoke (1) syöttöyksikköön ja lukitse se. Säädä haluamasi lämpötila syöttöyksiköstä. Kun tarvittava kuumennusaika on kulunut, kostuta juotokärki juotteella.

4. Potentiaalintasaus

Haluamasi potentiaalin tasaus juotokärkeen voidaan laatia käytetyn syöttöyksikön avulla. Potentiaalintasauksen liitäntämahdollisuus on kuvattu syöttöyksikön käyttöohjeissa.

5. Toimintaohjeet

Kärjen vaihto

- pidä juotokolvia kätki kevyesti alaspäin.
- irrota kärjen kiinnityksen (2) pyälletty mutteri.
- juotokärki on on irrallaan pyälletyssä mutterissa.

Varo: Juotokärki ja pyälletty mutteri ovat kuumi.

Laita käyttämätään juotokolvi aina alkuperäiseen pidikkeeseen.

Antistaattiset muovit on varustettu johtavilla materiaaleilla staattisten latausten estämiseksi. Siten muovin eristysominaisuudet ovat myös pienentyneet.

Käytetyn syöttöyksikön käyttöohjeet täydentävät tätä käyttöohjetta.

6. Tarvikkeet

Juotokärjet kuvat LHT-vihjeet katso sivu 24.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Viimeisimmät käyttöohjeet saat osoitteesta www.weller-tools.com.

Tekniset tiedot

Kytkenäjäännite:	24 V
Teho:	150 W
Kuumennusaika:	n. 45 sek. (50°C - 350°C)
Maks. lämpö:	550°C

Εναioθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης iάντοτε στη βάση εναioθέσης ασφαλείας.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας το έμβολο συγκόλλησης WSP 150 της Weller. Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία της συσκευής.



1. Προσοχή!

Πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας. Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την αρτιμελεία σας.

Για κάθε άλλη χρήση, που αποκλίνει από τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς και σε περίπτωση αυθαίρετης μετατροπής, δεν αναλαμβάνεται από την πλευρά του κατασκευαστή καμία ευθύνη.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Εναποθέτετε το έμβολο συγκόλλησης πάντοτε στη γνήσια βάση εναπόθεσης.
- Απομακρύνετε όλα τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά από το καυτό εργαλείο συγκόλλησης.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Κίνδυνος εγκαύματος από τον υγρό κασσίτερο κόλλησης (καλάι).
- Μην αφήνετε ποτέ το καυτό έμβολο συγκόλλησης χωρίς επιτήρηση.
- Μην εργάζεστε σε μέρη που βρίσκονται υπό τάση.

2. Περιγραφή

Το έμβολο συγκόλλησης WSP 150 κατασκευάστηκε ειδικά για εργασίες συγκόλλησης με εξαιρετικά υψηλή απαίτηση θερμότητας. Η θερμαντική ισχύς των 150 W μαζί με μια ιδανική μεταφορά της θερμότητας προς την ακίδα συγκόλλησης εξασφαλίζουν την υψηλή απόδοση του εμβόλου συγκόλλησης. Με έναν ενσωματωμένο αγωγό εξίσωσης δυναμικού υπάρχει η δυνατότητα της αποκατάστασης μιας επιθυμητής εξίσωσης δυναμικού στην ακίδα συγκόλλησης. Η αντιστατική κατασκευή της λαβής και του αγωγού τροφοδοσίας πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας ESD (ηλεκτροστατικά κινδυνεύοντα δομοστοιχεία).

Τεχνικά στοιχεία

Τάση σύνδεσης:	24 V
Ισχύς:	150 W
Χρόνος θέρμανσης:	περίπου 45 δευτ. (50°C - 350°C)
Μέγιστη θερμοκρασία:	550°C

3. Θέση σε λειτουργία

Εναποθέστε το έμβολο συγκόλλησης στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας. Απομακρύνετε όλα τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά από το εργαλείο συγκόλλησης. Τοποθετήστε το φως σύνδεσης (1) στο τροφοδοτικό και ασφαλίστε το. Ρυθμίστε στο τροφοδοτικό την επιθυμητή θερμοκρασία. Μετά το πέρας του απαιτούμενου χρόνου θέρμανσης προσθέστε στη ακίδα συγκόλλησης λίγο συγκολλητικό κράμα (καλάι).

4. Εξίσωση δυναμικού

Μια επιθυμητή εξίσωση δυναμικού με την ακίδα συγκόλλησης μπορεί να αποκατασταθεί μέσω του χρησιμοποιούμενου τροφοδοτικού. Η δυνατότητα σύνδεσης του αγωγού εξίσωσης δυναμικού περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας του τροφοδοτικού.

5. Υποδείξεις εργασίας

Αλλαγή ακίδας

- Κρατήστε το έμβολο συγκόλλησης με την ακίδα ελαφρά προστα κάτω.
- Λύστε το ρικνωτό παξιμάδι για τη στερέωση της ακίδας (2).
- Η ακίδα συγκόλλησης βρίσκονται τώρα χαλαρή στο ρικνωτό παξιμάδι.

Προσοχή: Η ακίδα συγκόλλησης και το ρικνωτό παξιμάδι είναι καυτή!

Φυλάγετε το έμβολο συγκόλλησης που δε χρησιμοποιείται πάντοτε στη γνήσια βάση εναπόθεσης.

Για την παρεμπόδιση του στατικού φορτίου τα αντιστατικά συνθετικά υλικά είναι εφοδιασμένα με αγωγίμα υλικά. Έτσι μειώνονται επίσης και οι ιδιότητες μόνωσης του συνθετικού υλικού.

Οι οδηγίες λειτουργίας του χρησιμοποιούμενου τροφοδοτικού συμπληρώνουν αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

6. Εξαρτήματα

Εικόνες ακίδων συγκόλλησης LHT βλέπε στη σελίδα 24.

Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

Τις ενημερωμένες οδηγίες λειτουργίας θα τις βρείτε κάτω από www.weller-tools.com

Havya aletini kullanmadığınızda her zaman güvenliğe göze yerleştiriniz.

Weller lehim havyası WSP 150 havyasını satın almakla, bize göstermiş olduğunuz güven için çok teşekkür ederiz. Üretim sırasında cihazın kusursuz olarak çalışmasını güvenceye alan en sıkı kalite talepleri temel alınmıştır.



1. Dikkat!

Aleti çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu çok dikkatli okuyunuz. Emniyet talimatlarına uyulmaması durumunda hayatı tehlike söz konusu olabilir.

Kullanım kılavuzundan sapan kullanımda ve kendi başınıza yaptığınız değişikliklerde, üretici tarafından hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

Güvenlik uyarıları

- Lehim havyasını daima orijinal altlığına koyunuz.
- Yanma tehlikesi olan tüm objeleri sıcak havyanın yakınından uzaklaştırınız.
- Yanabilir tüm objeleri sıcak havyanın çevresinden uzaklaştırınız. Sıvı lehimden dolayı yanma tehlikesi.
- Sıcak havyayı asla denetimsiz bir şekilde bırakmayınız.
- Gerilim altında duran parçalarda çalışma yapmayınız.

2. Tanım

Lehim havyası WSP 150, çok fazla ısı ihtiyacı olan lehim çalışmaları için özel olarak geliştirilmiştir. 150 W ısıtma gücü, lehim ucuna giden en uygun ısı iletimi ile birlikte lehim havyasının çok güçlü olmasını sağlar. Entegre edilmiş bir potansiyel dengeleme hattı yardımıyla havya ucu için istenilen bir potansiyel dengeleme olanağı elde etmek mümkündür. Havya sapı ve hatlarının antistatik modeli ESD güvenliği taleplerini karşılar.

3. Devreye alma

Havya, emniyet altlığına konulmalıdır. Yanma tehlikesi olan tüm objeleri havyanın yakınından uzaklaştırınız. Bağlantı soketi (1) besleme ünitesine takılmalı ve kilitlenmelidir. Besleme ünitesinde istenilen ısı ayarlanmalıdır. Gerekli ısıtma süresinin bitiminden sonra havya ucuna biraz lehim sürülmelidir.

Teknik bilgiler

Bağlantı gerilimi:	24 V
Güç:	150 W
Isıtma süresi:	yakl. 45 san. (50°C - 350°C)
Azami sıcaklık:	550°C

4. Potansiyel dengelemesi

Havya ucu için istenilen potansiyel dengelemesi, kullanılan besleme cihazı vasıtasıyla oluşturulabilir. Potansiyel dengeleme hattının bağlantı olasılığı besleme ünitesinin kullanım kılavuzunda açıklanmıştır.

5. Çalışma uyarıları

Uç değişimi

- Havya, uç ile birlikte aşağıya doğru tutulmalıdır.
- Ucu tespitleyen (2) tırtıllı somun gevşetilmelidir.
- Havya ucu şimdi tırtıllı somunda gevşek olarak bulunmaktadır.

Dikkat: Havya ucu ve tırtıllı somun sıcaktır!

Kullanılmayan havya daima orijinal altlığına konulmalıdır.

Antistatik plastikler, statik yükü önlemek için iletken malzemeler ile donatılmıştır. Böylelikle plastiğin izolasyon özellikleri de azaltılmıştır.

Kullanılan besleme ünitesinin kullanım kılavuzu, bu kılavuzu tamamlamak için geçerlidir.

6. Aksam

Lehim kalemi uçları Resimler LHT uçları bkz. Sayfa 24.

Teknik değişikliklerin hakkı saklıdır!

Güncellenmiş kullanım kılavuzlarını www.weller-tools.com sayfasında bulabilirsiniz.

Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.

Děkujeme za důvěru, kterou jste nám projevili zakoupením páječka Weller WSP 150. Při výrobě bylo dbáno na nejvyšší požadavky na kvalitu, které zaručují spolehlivou funkci nářadí.



1. Pozor!

Před uvedením nářadí do provozu si pozorně přečtěte tento návod k použití. Při nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí nebezpečí ohrožení zdraví nebo života.

Při použití, které neodpovídá provoznímu návodu, nebo při svévolných změnách nepřebírá výrobce zodpovědnost.

Bezpečnostní pokyny

- Páječku vždy odkládejte do originálního bezpečnostního stojánu.
- Odstraňte z blízkosti horké páječky všechny hořlaviny.
- Používejte vhodný ochranný oděv. Nebezpečí popálení tekutým pájecím címem.
- Horkou páječku nenechávejte nikdy bez dozoru.
- Nepájejte díly, které jsou pod napětím.

2. Popis

Páječka WSP 150 byla vyvinuta speciálně pro pájení s extrémně vysokou potřebou tepla. Topný výkon 150 W a optimální přenos tepla k pájecímu hrotu zajišťují vysoký výkon páječky. Integrované vedení k vyrovnávání potenciálů umožňuje vytvoření požadovaného vyrovnání potenciálů u pájecího hrotu. Díky antistatickému provedení rukovjeti a vedení splňuje páječka nároky na bezpečnost v souladu s požadavky Evropského odborového svazu.

3. Uvedení do provozu

Odložte páječku do bezpečnostního stojánu. Odstraňte z blízkosti páječky všechny hořlaviny. Zasuňte přípojnou vidlici (1) do napájecí jednotky a zajištěte ji. Nastavte na napájecí jednotce požadovanou teplotu. Po uplynutí doby potřebné k zahřátí pocítnete pájecí hrot menším množstvím cínu.

Technické údaje

Napájecí napětí:	24 V
Výkon:	150 W
Doba ohřevu:	cca 45 s (50 °C - 350 °C)
Max. tepl.:	550 °C

4. Vyrovnání potenciálů

Požadované vyrovnání potenciálů u pájecího hrotu může být vytvořeno pomocí použitého napájecího zařízení. Možnost připojení vedení k vyrovnání potenciálů je popsáno v provozním návodu napájecí jednotky.

5. Pracovní pokyny

Výměna pájecího hrotu

- páječku držte hrotem mírně dolů.
- uvolněte rýhovanou matici upevnění hrotu (2).
- pájecí hrot teď leží volně v rýhované matici.

Pozor:

Pájecí hroty a rýhované matice jsou horké!

Nepoužívanou páječku odkládejte vždy do originálního stojánu.

Antistatické plasty jsou opatřeny vodivým materiálem, aby se tak zabránilo nabití statickým nábojem. Tím se také snižují izolační vlastnosti plastu.

Provozní návod použité napájecí jednotky doplňuje tento návod.

6. Příslušenství

Obrázky pájecích hrotů LHT-Tips viz strana 24.

Technické změny vyhrazeny!

Aktualizovaný provozní návod najdete na adrese www.weller-tools.com.

Nie używane narzędzie do lutowania należy zawsze odłożyć do uchwytu.

Dzi kujemy za zaufanie okazane nam przy lutownica Weller WSP 150. Za podstaw produkcji przyj to surowe wymogi jakościowe, które gwarantują poprawne działanie urządzenia.



1. Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa stanowi zagrożenie dla życia i zdrowia.

Za inne, niezgodne z niniejszą instrukcją obsługi użytkowanie lutownicy oraz samowolne zmiany w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Lutownicę zawsze odkładać na firmową podstawkę.
- W pobliżu rozgrzanego narzędzia lutowniczego nie mogą znajdować się żadne łatwopalne przedmioty.
- Korzystać z właściwej odzieży ochronnej. Niebezpieczeństwo poparzenia płynną cyną lutowniczą.
- Nie pozostawiać rozgrzanej lutownicy bez nadzoru.
- Nie pracować przy elementach błądzących pod napięciem.

2. Opis

Lutownica WSP 150 została stworzona specjalnie do prac lutowniczych o bardzo wysokim zapotrzebowaniu ciepła. Moc grzewcza 150 Watt oraz optymalne właściwości przewodzące ciepło do grotu lutowniczego, są gwarancją dla wysokiej wydajności lutownicy. Zintegrowany przewód wyrównania potencjału pozwala na uzyskanieżądanego wyrównania potencjału wzgl dem grotu lutowniczego. Antystatyczne wykonanie uchwytu i przewodów spełnia wymogi bezpieczeństwa ESD.

3. Uruchomienie

Położyć lutownicę na podstawce lutownicy. W pobliżu lutownicy nie mogą znajdować się żadne łatwopalne przedmioty. Podłączyć wtyczkę przyłączeniową (1) do instalacji zasilającej i zablokować. Przy instalacji zasilającej ustawić żądaną temperaturę. Po upływie wymaganego czasu nagrzewania należy nanieść na grót niewielką ilość luty.

Dane techniczne

Napięcie przyłączeniowe:	24 V
Moc:	150 W
Czas nagrzewania:	ok. 45 sek. (50°C - 350°C)
Maks. temp.:	550°C

4. Wyrównanie potencjału

Żądane wyrównanie potencjału wzgl dem grotu lutowniczego można uzyskać poprzez stosowaną jednostkę zasilającą. Możliwości podłączania przewodu wyrównania potencjału opisano w instrukcji obsługi jednostki zasilającej.

5. Wskazówki dot. pracy

Wymiana grotu

- Przytrzymać lutownicę z grotem skierowanym lekko w dół.
- Poluzować nakrętkę radełkową przy mocowaniu grotu (2).
- Grót lutowniczy osadzony jest teraz luźno w nakrętkę radełkowej.

Ostrożnie:

Grot lutowniczy i nakrętka radełkowa są gorące!

Nie używaną lutownicę położyć na firmowej podstawce.

Antystatyczne tworzywa sztuczne wypełnione zostały substancjami przewodzącymi, co pozwala zapobiec powstawaniu ładunków elektrostatycznych. Powoduje to również zmniejszenie właściwości izolacyjnych tworzywa.

Instrukcja obsługi jednostki zasilającej, stanowi uzupełnienie do niniejszej instrukcji obsługi lutownicy.

6. Akcesoria

Ilustracje grotów lutowniczych i porady LHT patrz na stronie 24.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Zaktualizowane instrukcje obsługi znajdują się pod adresem: www.weller-tools.com.

Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.

Köszönjük a Weller WSP 150 forrasztópákát megvásárlásával irányunkban mutatott bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.



1. Figyelem!

Kérjük, a készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa át ezt az üzemeltetési útmutatót. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása baleset- és életveszélyt jelent.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használatért, valamint önkényes változtatás esetén, a gyártó nem vállalja a felelősséget.

Biztonsági utasítások

- A forrasztópákát helyezze mindig az eredeti tárolóba.
- Távolítson el minden gyúlékony tárgyat a forró forrasztószerszám közeléből.
- Használjon alkalmas védőöltözetet. Égésveszély a folyékony forrasztóon miatt.
- A forró forrasztópákát soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Ne dolgozzon feszültség alatt álló alkatrészekben.

2. Leírás

A WSP 150 forrasztópákát kifejezetten rendkívül nagy hőigényű forrasztási munkákhoz fejlesztették ki. A forrasztópákák nagy teljesítőképességét a 150 W-os fűtőtelijsítmény és a hőnek a forrasztócsúcshoz történő optimális átvitele együtt biztosítja. Integrált potenciálkiegyenlítő vezeték biztosítja igény esetén a forrasztócsúcshoz képesti potenciálkiegyenlítés megvalósításának lehetőségét. Az antisztatikus fogantyú illetve tápvezeték kielégíti az ESD-biztonság követelményeit.

3. Üzembe helyezés

Helyezze a forrasztópákát a biztonsági tárolóba. Távolítson el minden gyúlékony tárgyat a forrasztópákák közeléből. Dugja be a csatlakozódugót (1) a tápegységbe és reteszelve. Állítsa be a tápegységen a kívánt hőmérsékletet. A szükséges felfűtési idő letelte után nedvesítse meg a forrasztócsúcsot egy kevés forrasztanyaggal.

Műszaki adatok

Csatlakoztatási feszültség:	24 V
Teljesítmény:	150 W
Felfűtési idő:	kb. 45 s (50°C - 350°C)
Max. hőm.:	550°C

4. Potenciálkiegyenlítés

A forrasztócsúcshoz képesti kívánt potenciálkiegyenlítés az alkalmazott tápegységen keresztül valósítható meg. A potenciálkiegyenlítés csatlakozási lehetőségét a tápegység kezelési útmutatója ismerteti.

5. Útmutatás a munkavégzéshez

A forrasztócsúcs cseréje

- Tartsa a forrasztópákát enyhén a csúccsal lefelé.
- Oldja a csúcsot rögzítő recés anyát (2).
- A forrasztócsúcs lazán helyezkedik el a recés anyában.

Figyelem: A pákahegy és a recés anya forró.

A nem használt forrasztópákát mindig az eredeti tartóban helyezze el.

Az antisztatikus műanyagokat a sztatikus feltöltődés elkerülésére vezető anyagokkal látták el. Ezáltal azonban a műanyag szigetelőképessége csökkent.

Az alkalmazott tápegység kezelési útmutatója ezen kezelési útmutató kiegészítéseként érvényes.

6. Tartozékok

Az alacsony hőmérsékletű forrasztócsúcsok képei a következő oldalon láthatók: 24.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

A frissített üzemeltetési útmutatókat a www.weller-tools.com oldalon találja.

Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili zakúpením spájkovačka Weller WSP 150. Pri jej výrobe boli dodržané náročné požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú bezchybné fungovanie zariadenia.



1. Pozor!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na používanie. Pri nedodržaní bezpečnostných predpisov hrozí nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a života.

Pri použití, ktoré sa líši od návodu na obsluhu, ako aj pri svojvoľných zmenách, nepreberá výrobca zodpovednosť.

Bezpečnostné pokyny

- Spájkovačku vždy odkladajte do originálneho odkladacieho stojana.
- Z blízkosti spájkovačky odstráňte všetky horľavé predmety.
- Používajte vhodný ochranný odev. Nebezpečenstvo popálenia roztaveným cínom.
- Horúcu spájkovačku nikdy neoponechávajte bez dozoru.
- Nepracujte na častiach, ktoré sú pod napätím.

2. Popis

Spájkovačka WSP 150 bola vyvinutá špeciálne pre spájkovacie práce s extrémnymi požiadavkami na teplotu. Vyhrievací výkon 150 W spolu s optimálnym prenosom tepla na spájkovací hrot zaručujú vysokú výkonnosť spájkovačky. Integrované vedenie na vyrovnanie potenciálov umožňuje vytvoriť požadované vyrovnanie potenciálov voči spájkovaciemu hrotu. Antistatická rukoväť a prívod spĺňajú požiadavky bezpečnosti ESD.

3. Uvedenie do prevádzky

Spájkovačku položte do bezpečnostnej odkladacej opierky. Z blízkosti spájkovačky odstráňte všetky horľavé predmety. Pripájací konektor (1) zasunúť do napájacej jednotky a zaistíte. Na napájacej jednotke nastavte požadovanú teplotu. Po uplynutí času potrebného na zahrievanie spájkovací hrot zmáčajte menším množstvom spájky.

4. Vyrovnanie potenciálov

Požadované vyrovnanie potenciálov voči spájkovaciemu hrotu možno vytvoriť cez použitú napájaciu jednotku. Možnosť pripojenia vedenia na vyrovnanie potenciálov je opísaná v návode na obsluhu napájacej jednotky.

5. Pracovné pokyny

Výmena hrotov

- Spájkovačku držte mierne sklonenú hrotom nadol.
- Vrúbkovanú maticu pre upevnenie hrotu (2) uvoľnite.
- Spájkovací hrot teraz leží voľný vo vrúbkovej matici.

Pozor:

Spájkovacie hroty a ryhované matice sú horúce!

Nepoužívanú spájkovačku vždy odložte do originálneho odkladacieho stojana.

Antistatické plasty sú na zabránenie prenosu statického náboja vyplnené vodivými materiálmi. Tým sa znížili aj izolačné vlastnosti plastu.

Návod na obsluhu použitej napájacej jednotky tvorí platnú súčasť tohto návodu na používanie.

6. Príslušenstvo

Vyobrazenia spájkovacích hrotov LHT-Tips pozri na strane 24.

Technické zmeny vyhradené!

Aktualizovaný návod na používanie nájdete na adrese www.weller-tools.com.

Technické parametre

Napájacie napätie:	24 V
Príkon:	150 W
Čas zohrievania:	cca 45 s (50 °C - 350 °C)
Max. teplota:	550 °C

Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom spajkalnik Weller WSP 150. Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši kakovostni standardi, ki zagotavljajo brezhibno funkcijo naprave.



1. Pozor!

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave pozorno preberete ta navodila za uporabo. Z neupoštevanjem varnostnih navodil lahko ogrozite zdravje in življenje.

Proizvajalec ne prevzema jamstva za uporabo, ki se razlikuje od opisane v navodilih za uporabo, kakor tudi za samovoljne spremembe.

Varnostna navodila

- Spajkalnik odlagajte v originalni odlagalnik.
- Vse gorljive predmete odstranite iz okolice segretega spajkalnika.
- Uporabljajte primerno zaščitno obleko. Tekoči cin za spajkanje vas lahko opeče.
- Segretega spajkalnika ne puščajte brez nadzora.
- Ne obdelujte delov, ki so pod napetostjo.

2. Tehnični opis

Spajkalnik WSP 150 je bil posebej razvit za spajkanje, pri katerem obstaja izjemno velika potreba po toploti. Grelna moč 150 W v kombinaciji z optimalnim prenosom toplote na spajkalno konico zagotavlja visoko zmogljivost spajkalnika. Integriran vodnik za izenačevanje potenciala omogoča izenačitev potenciala glede na spajkalno konico. Antistatična izvedba ročaja in dovodnega kabla izpolnjuje zahteve varnostnih predpisov ESD.

3. Pred uporabo

Odložite spajkalnik v varovalni odlagalnik. Odstranite vse gorljive predmete iz okolice spajkalnika. Vtaknite priključni vtič (1) v napajalno enoto in ga zaklenite. Nastavite zeleno temperaturo na napajalni enoti. Po izteku potrebnega časa segrevanja nekoliko omočite spajkalno konico s spajko.

Tehnični podatki

Priključna napetost:	24 V
Moč:	150 W
Čas segrevanja:	pribl. 45 sek. (50°C - 350°C)
Maks. temp.:	550°C

4. Izenačevanje potenciala

Izenačevanje potenciala glede na spajkalno konico omogoča napajalna enota. Možnosti priklopa vodnika za izenačevanje potenciala so opisane v navodilih za uporabo napajalne enote.

5. Navodila za delo

Menjava spajkalne konice

- Primate spajkalnik tako, da konica leži nekoliko nižje od ročaja.
- Popustite narebričeno matico za pritrditev konice (2).
- Spajkalna konica je zdaj prosta v narebričeni matici.

Previdno:

Spajkalna konica in narebričena matica sta vroči!

Kadar spajkalnika ne uporabljate, ga vedno odložite v originalni odlagalnik.

Antistatični umetni materiali so napolnjeni s prevodnim polnilom, ki preprečuje nabiranje statičnega naboja. Izolacijske sposobnosti umetnega materiala so zato poslabšane.

Ta navodila za uporabo uporabljajte v kombinaciji z navodili za uporabo napajalne enote.

6. Pribor

Za slike spajkalnih konic LHT glejte stran 24.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Posodobljena navodila za uporabo boste našli na spletnem naslovu www.weller-tools.com.

Kasutusvaheagadel asetage jooteööriist alati ohutushoidikule.

Täname tid meile Welleri jootekolb WSP 150 ostuga osutatud usalduse eest. Seadme valmistamisel on järgitud kõige rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad selle laitmatu töö.



1. Tähelepanu!

Enne seadme kasutuselevõttu lugege palun tähelepanelikult läbi see kasutusjuhend! Ohutuseeskirjade eiramine on ohtlik teie tervisele ja elule.

Teistsuguse, sellest kasutusjuhendist erineva kasutamise korral, samuti omavolilise ümberehitamise korral valmistajehas endale vastutust ei võta.

Ohutusjuhised

- Asetage jootekolb alati originaalhoidikusse.
- Eemaldage kuuma jootekolvi lähedusest kõik süttivad esemed.
- Kasutage sobivat kaitseriietust. Vedel jootetina võib tekitada põletusohu.
- Ärge kunagi jätke kuuma jootekolbi ilma järelevalveta.
- Ärge töötage pingel all olevate detailidega!

2. Kirjeldus

Jootekolb WSP 150 on konstrueeritud spetsiaalselt ekstreemselt suure soojustarbega jootetööde jaoks. Selle jootekolvi suure võimsuse kindlustab 150 W küttevõimsus koos soojuse optimaalse ülekandmisega jooteotsikule. Jooteotsiku potentsiaali on võimalik soovitud määral ühtlustada integreeritud potentsiaalide ühtlustusjuhtme abil. Tänu käepideme ja ühendusjuhtme antistaatilisele ehitusele on elektrostaatilistelt ohustatud elementide kaitsenõuded täidetud.

3. Kasutuselevõtt

Asetage jootekolb ohutushoidikusse. Eemaldage jootekolvi lähedusest kõik süttivad esemed. Ühendage ühenduspistik (1) toiteploki ja lukustage. Seadistage toiteploki soovitatav temperatuur. Pärast vajaliku soojenemisaja möödumist niisutage kolviotsikut veidi joodisega.

4. Potentsiaalide ühtlustamine

Soovitud potentsiaalide ühtlustamist jooteotsikul saab teostada kasutatava toiteploki abil. Potentsiaalide ühtlustusjuhtme ühendamisvõimalust on kirjeldatud toiteploki kasutusjuhendis.

5. Tööjuhised

Otsiku vahetamine

- Hoidke jootekolbi otsikuga veidi allapoole.
- Keerake otsiku kinnituselemendi (2) rihvelmutter lahti.
- Jooteotsik on nüüd rihvelmutris lahti.

Ettevaatust: Jooteots ja pingutusmutter on kuumad!

Kui jootekolbi ei kasutata, tuleb see alati asetada originaalhoidikusse.

Antistaatilised plastmassid on staatilise laengu vältimiseks varustatud elektrit juhtivate materjalidega. See vähendab ka plastmassi isoleerivaid omadusi.

Selle kasutusjuhendi juurde kuulub täiendavalt ka kasutatava toiteploki kasutusjuhend.

6. Lisavarustus

Jooteotsikute pilte ja nõuandeid vaata leheküljelt 24.

Tehnilised muudatused võimalikud!

Uuendatud kasutusjuhendi leiate aadressilt www.weller-tools.com.

Tehnilised andmed

Tööpinge:	24 V
Võimsus:	150 W
Soojenemisaeg:	ca. 45 sek. (50°C - 350°C)
Max temp.:	550 °C

Laikā, kad lodāmurs netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.

Dēkojame, kad parodēte pasitiekējīmā pirkdami „Weller” lodāmuru WSP 150. Gaminat šj prietaisā buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, užtikrinančių nepriekaištingā jo veikimā.



1. Dėmesio!

Prieš pradėdami naudotis prietaisu, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Nesilaikantiems saugos reikalavimų gresia pavojus sveikatai ir gyvybei.

Jei prietaisas naudojamas ne pagal instrukcijoje aprašytą paskirtį ir kas nors savavališkai keičiama, gamintojas už pasekmes neatsako.

Saugos reikalavimai

- Lituoklį visuomet dėkite tik į originalų dėklą.
- Arti karšto litavimo įrankio nelaikykite degių daiktų.
- Apsirenkite tinkamas apsauginiais drabužiais. Priešingu atveju galima nusideginti skystu lydmetaliu.
- Karšto lituoklio niekuomet nepalikite be priežiūros.
- Nedirbkite prie dalių, kuriomis teka elektros srovė.

2. Apraksts

Lodāmuru WSP 150 radija tādiem īpašiem lodēšanas darbiem, kuros nepieciešama ļoti augsta temperatūra. 150 W sildjau da kopā ar optimālu siltuma pārnēsi uz lodēšanas uzgali nodrošina augstu lodāmura veiktspēju. Ar integrētu potenciālu izlīdzināšanas vadību iespējams iestatīt lodēšanas uzgaļa vēlamo potenciāla izlīdzinājumu. Roktura un pievades antistatiskais materiāls atbilst ESD drošības prasībām.

3. Lietošana

Novietojiet lodāmuru uz drošības paliktņa. Lodēšanas instrumenta tuvumā neatstājiēt degošus priekšmetus. Iespraudiet pieslēguma spraudni (1) barošanas vienībā un nofiksējiēt to. Barošanas vienībai iestatītiēt vēlamo temperatūru. Kad pagājis lodēšanas uzgaļa uzsilšanai noteiktais laiks, uzklājiēt plānu lodmetāla kārtu.

Techniniai duomenys

Įtampa:	24 V
Galingumas:	150 W
Įkaitimo laikas:	maždaug 45 sek. (50°C - 350°C)
Maks. temp.:	550°C

4. Potenciālu izlīdzinājums

Izvēlēto lodēšanas uzgaļa potenciālu izlīdzinājumu iespējams iestatīt ar lietoto barošanas vienību. Potenciāla izlīdzināšanas vadības pieslēgšanas iespēja ir aprakstīta barošanas vienības ekspluatācijas instrukcijā.

5. Norādījumi darbā ar lodēšanas iekārtu

Lodēšanas uzgaļu maiņa

- Turiet lodāmuru ar smaili nedaudz uz leju.
- Atbrīvojiēt rievaino uzgaļa nostiprināšanas uzgriezni (2).
- Tagad lodēšanas uzgalis lodēšanas čaulā ir brīvs.

Uzmanību: lodēšanas smaile un rievotais uzgrieznis ir karsts

Nelietotu lodāmuru vienmēr noliciēt uz oriģinālā paliktņa.

Lai novērstu statiskā lādiņa viedošanos, antistatiskās mākslīgās vielas ir aprīkotas ar elektrību vadošiem materiāliem. Tādējādi samazinās mākslīgo vielu izolējošās īpašības.

Izmantotās barošanas vienības Ekspluatācijas instrukcija ir derīga papildu šai ekspluatācijas instrukcijai.

6. Priedai

Lituoklio iliustrācijas ir naidingus patarimus rasite puslapyje 24.

Galimi techniniai pakeitimai!

Atnaujintas naudojimo instrukcijas rasite www.weller-tools.com.

Kai litavimo irankio nenaudojate būtina įdėti į komplekte esantį apsauginį dėklą.

Pateiciamies jums par mums išrādito uzticību, iegādājoties Weller lituoklis WSP 150. Ražošanas laikā ievēroja visstingrākās kvalitātes prasības, lai garantētu iekārtas nevainojamu darbību.



1. Uzmanību!

Pirms sākat lietot ierīci, noteikti izlasiet šo lietošanas instrukciju. Šo drošības noteikumu neievērošana apdraud veselību un dzīvību.

Par lietošanu, kas neatbilst lietošanas instrukcijā norādītajai, kā arī par patvaļīgām izmaiņām, ražotājs atbildību neuzņemas.

Drošības norādes

- Vienmēr novietojiet lodāmuru tikai uz oriģinālā paliktna.
- Nodrošiniet, lai karsta lodāmura tuvumā neatrastos degoši priekšmeti.
- Lietojiet piemērotu aizsargapgērbu. Pastāv risks apdedzināties ar karstu lodāmu.
- Nekādā gadījumā neatstājat karstu lodāmuru bez uzraudzības.
- Neveiciet lodēšanas darbus iekārtām, kas pieslēgtas strāvai.

2. Aprašymas

Lituoklis WSP 150 specialiai sukurtas litavimo darbams, kuriems reikia daug šiluminės energijos. 150 W kaitinimo galia kartu su optimaliu lituoklio antgalio šilumos perdavimu užtikrina didelį šio prietaiso efektyvumą. Prietaise yra potencialų išlyginimo laidas, todėl pagal poreikį galima išlyginti potencialų skirtumus ties lituoklio antgaliu. Kadangi lituoklio rankena ir kabelis pagaminti iš antistatinių medžiagų, patenkinami visi elektrostatinės iškrovos saugos reikalavimai.

3. Pradedant naudotis

Padėkite lituoklį į apsauginį dėklą. Patraukite nuo lituoklio visus degius daiktus. Į maitinimo bloką įkiškite ir užfiksukite kištuką (1). Maitinimo bloke nustatykite pageidaujamą temperatūrą. Pakankamai įkaitusio lituoklio antgalį šiek tiek pavilgykite lydmetalyje.

4. Potencialų išlyginimas

Potencialų skirtumą ties lituoklio antgaliu galima išlyginti naudojant maitinimo įtaisą. Potencialų išlyginimo galimybės aprašytos maitinimo bloko naudojimo instrukcijoje.

5. Darbo nurodymai

Antgalio keitimas

- Truputį paverskite lituoklio antgalį žemyn.
- Atleiskite antgalį laikančią rifliuotą veržlę (2).
- Taip lituoklio antgalis bus atlaisvintas rifliuotoje veržlėje.

Atsargiai: lituoklio antgalis ir dantytoji veržlė karšti!

Nenaudojamą lituoklį visada laikykite originaliame dėkle.

Antstatiniuose plastikuose yra laidžių medžiagų, kad nesusidarytų statiniai krūviai. Dėl to suprastėja plastiko izoliacinės savybės.

Kartu su šia naudojimo instrukcija galioja naudojamo maitinimo bloko instrukcija.

6. Priedurmi

LHT tipa lodėjamo užgaļu atėlus skatiet lappusė 24.

Saglabājam tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Aktualizēto lietošanas instrukciju var atrast vietnē www.weller-tools.com.

Tehniskie dati

Pieslēguma spriegums:	24 V
Jauda:	150 W
Uzkaršanas laiks:	aptuveni 45 sek. (no 50°C līdz 350°C)
Maks. temp.:	550°C

Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.

Ние Ви благодарим за оказаното ни с покупката поялника на Weller WSP 150 доверие. При производството се прилагат най-строги изисквания към качеството, за да се осигури една безупречна функция на уреда.

1. Внимание!

Преди започване на работа с уреда прочетете внимателно това ръководство за работа. При неспазване на правилата за безопасност има опасност за Вашето здраве и живот.

За друго използване, различно от описаното в ръководството за работа, а също така и при своеволен изменение на уреда, производителят не поема отговорност.

Инструкции за безопасна работа

- Слагайте поялника винаги в оригиналната подставка.
- Отстранете всички запалителни предмети близо до нагорещения поялен инструмент.
- Използвайте подходящо предпазно облекло. Има опасност от изгаряне с течен калаен припой.
- Никога не оставяйте без контрол нагорещения поялник.
- Не работете по части, които са под напрежение.

2. Описание

Поялникът WSP 150 е разработен специално за запояване с много голямо количество необходимо топлина. 150 W нагревателна мощност заедно с едно оптимално топлопредаване към накрайника на поялника осигуряват една висока производителност на поялника. С един вграден проводник за изравняване на потенциала има възможност да направи исканото изравняване на потенциалите към накрайника на поялника. Антистатичното конструктивно изпълнение на ръчката и на захранващия проводник отговаря на изискванията за безопасност на ESD.

Технически данни

Напрежение на захранване: 24 V
Мощност: 150 W
Време за нагряване: припл. 45 сек. (50°C - 350°C)
Макс. темп.: 550°C

3. Пускане в действие

Поставете поялника в предпазната подставка. Отстранете всички запалителни предмети близо до

поялния инструмент. Включете съединителния щекер (1) в захранващия блок и го фиксирайте. Настройте на захранващия блок исканата температура. След изтичане на необходимото време за нагряване навлажнете леко накрайника на поялника с малко припой.

4. Изравняване на потенциалите

По такъв начин исканото изравняване на потенциалите на накрайника на поялника може да се направи с използвания захранващ блок. Възможността за присъединяване на изравняване на потенциалите е описана в ръководството за работа на използвания захранващ блок.

5. Инструкции за работа

Смяна на върховете на поялниците

- Дръжте поялника с върха леко надолу.
- Разхлабете гайката с назъбка за закрепване на накрайника (2).
- Сега накрайникът на поялника лежи хлабаво в гайката с назъбка.

Внимание: накрайникът на поялника и гайката с назъбка са горещи!

Когато не използвате поялника винаги го слагайте в оригиналната подставка.

Антистатичните пластмаси за избягване на статично зареждане имат токопроводими материали. По такъв начин се намаляват и изолационните свойства на пластмасата.

Ръководството за работа на захранващия блок важи като допълнение към това ръководство за работа.

6. Принадлежности

Фиг. LHT-Tips за накрайници за поялник виж страница 24.

Правото за правене на технически изменения остава запазено!

Актуализираните ръководства за работа Вие ще намерите на адрес www.weller-tools.com.

Depuneți întotdeauna scula de lipire metalică pe polita de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată prin achiziționarea ciocanului de lipit Weller WSP 150. La fabricare au fost respectate cele mai stricte exigențe de calitate, care asigură o funcționare impecabilă a aparatului.



1. Atenție!

Vă rugăm ca, înainte de punerea în funcțiune a aparatului, să citiți cu atenție acest manual de exploatare. În caz de nerespectare a prescripțiilor privind măsurile de siguranță, apare pericol pentru integritatea corporală și pentru viață.

Pentru alte utilizări care diferă de cele descrise în manualul de exploatare, precum și pentru modificări abuzive, producătorul nu își asumă răspunderea.

Indicații de securitate

- Așezați întotdeauna ciocanul de lipit în suportul original.
- Îndepărtați toate obiectele inflamabile din apropierea sculei fierbinți de lipire cu aliaj.
- Utilizați îmbrăcăminte de protecție adecvată. Pericol de provocare a arsurilor prin aliaj de cositor lichid.
- Nu lăsați niciodată ciocanul de lipit nesupravegheat atunci când acesta este fierbinte.
- Nu lucrați la piese aflate sub tensiune.

2. Descriere

Ciocanul de lipit WSP 150 a fost conceput special pentru lucrări de lipire cu aliaj cu un necesar de căldură extrem de ridicat. Puterea de încălzire de 150 W împreună cu transferul optim de căldură către vârful de lipit garantează înalte performanțe ale ciocanului de lipit. Cu ajutorul unui circuit integrat de egalizare a potențialului, există posibilitatea de a realiza o egalizare de potențial dorită către vârful de lipit. Execuția antistatică a mânerului și a cablului de alimentare îndeplinește cerințele conform siguranței ESD (Electro Static Discharge).

Date tehnice

Tensiunea de conectare:	24 V
Putere:	150 W
Timp de încălzire:	cca. 45 sec. (50°C - 350°C)
Temp. max.:	550°C

3. Punerea în funcțiune

Așezați ciocanul de lipit în suportul de siguranță. Îndepărtați toate obiectele inflamabile din apropierea sculei de lipire cu aliaj. Introduceți fișa de conectare (1) în unitatea de alimentare și blocați-o. Setati temperatura dorită la unitatea de alimentare. După scurgerea timpului necesar pentru încălzire, acoperiți vârful de lipit cu puțin aliaj de lipit.

4. Egalizare de potențial

Egalizarea de potențial dorită către vârful de lipit se poate realiza prin intermediul unității de alimentare utilizate. Posibilitatea de conectare a cablului de egalizare a potențialului este descrisă în manualul de utilizare a unității de alimentare.

5. Instrucțiuni de lucru

Înlocuirea vârfului

- Țineți ciocanul de lipit cu vârful ușor în jos.
- Desfaceți piulița striată (2) pentru fixarea vârfului.
- Vârful de lipit stă acum liber în piulița striată.

Atenție: vârful de lipit și piulița striată sunt fierbinți!

Când nu utilizați ciocanul de lipit, așezați-l întotdeauna în suportul original.

În vederea prevenirii unor încărcări statice, materialele plastice antistatice sunt prevăzute cu materiale conductive. În acest fel, sunt diminuate și proprietățile izolatoare ale materialului plastic.

Manualul de exploatare al unității de alimentare utilizate este valabil în completarea acestui manual de exploatare.

6. Accesorii

Vârfuri de lipit LHT-Tips vezi paginile 24.

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Manualul de exploatare actualizat îl găsiți pe www.weller-tools.com.

Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatanik kada alat nije u uporabi.

Zahvaljujemo na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom lemila WSP 150 tvrtke Weller. Kod proizvodnje su za temelj postavljeni najstrožiji kriteriji za kakvoću koji osiguravaju besprijekornu funkciju uređaja.

1. Pažnja!

Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje. U slučaju nepoštivanja sigurnosnih propisa prijeti opasnost za zdravlje i život.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za drugovrsnu namjenu koja odstupa od one u uputama za rukovanje, kao i u slučaju poduzimanja samovoljnih modifikacija.

Sigurnosna upozorenja

- Lemilo uvijek odložite u originalni stalak.
- Uklonite sve zapaljive predmete u blizini vrućeg lemila.
- Koristite odgovarajuću zaštitnu odjeću.
Opasnost od zapaljenja zbog tekućeg lemnog kositra.
- Vruće lemilo nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Ne radite na dijelovima koji su pod naponom.

2. Opis

Lemilo WSP 150 razvijeno je specijalno za lemljenje koje ima izrazito visoku potrebu za toplinom. Snaga od 150 W zajedno s optimalnim prijenosom topline do vrha lemila omogućuje visoku učinkovitost lemila. S integriranim kabelom za izjednačavanje potencijala postoji mogućnost uspostavljanja željenog izjednačavanja potencijala na vrhu lemila. Antistatička izvedba ručke i dovoda ispunjava sve zahtjeve za zaštitu komponenti osjetljivih na elektrostatičko pražnjenje.

3. Puštanje u pogon

Odložite lemilo u sigurnosni prihvatanik. Uklonite sve zapaljive predmete u blizini lemila. Priključni utikač (1) utaknite u jedinicu za napajanje i blokirajte ga. Na jedinici za napajanje namjestite željenu temperaturu. Nakon isteka potrebnog vremena zagrijavanja, namažite vrh lemila s malo lema.

Tehnički podaci	
Priključni napon:	24 V
Snaga:	150 W
Vrijeme zagrijavanja:	oko 45 sek. (50°C – 350°C)
Maks. temp.:	550°C

4. Izjednačavanje potencijala

Željeno izjednačavanje potencijala na vrhu lemila može se uspostaviti preko upotrijebljenog uređaja za napajanje. Mogućnost priključivanja kabela za izjednačavanje potencijala opisana je u uputama za rad jedinice za napajanje.

5. Upute za rad

Mijenjanje vrhova lemila

- Lemilo držati na način da je vrh nagnut prema dolje.
- Otpustite narovašenu maticu za pričvršćenje vrha (2).
- Vrh lemila sada je slobodan u narovašenoj matici.

Oprez: vrh lemila i narovašena matica su vrući!

Lemilo koje ne upotrebljavajte uvijek odložite u originalni prihvatanik.

Antistatički umjetni materijali sadrže provodljive materijale radi sprječavanja statičkog punjenja. Uslijed toga su istodobno smanjena izolacijska svojstva plastičnog materijala.

Naputak za rukovanje za jedinicu za napajanje valjan je kao dopuna uz ovaj naputak za rukovanje.

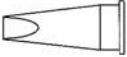
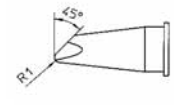
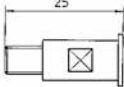
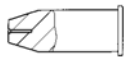
6. Pribor

Slike vrhova lemila LHT-Tips pogledajte na stranicama 24.

Pridrži se pravo na poduzimanje tehničkih preinaka!
Ažurirane upute za rukovanje naći ćete na adresi
www.weller-tools.com.

Lötpitzen für WSP 150

Soldering Tips for WSP 150

	Bestell-Nr. Order-No	Modell Model	Beschreibung Description	Breite A Width A	Dicke B Length B
					
	T005 44 455 99	LHT C	Meisselform Chisel	3,2 mm	1,2 mm
	T005 44 452 99	LHT D	Meisselform Chisel	5,0 mm	2,0 mm
	T005 44 451 99	LHT E	Meisselform Chisel	6,7 mm	2,0 mm
	T005 44 450 99	LHT F	Meisselform Chisel	9,3 mm	2,0 mm
					
	T005 44 513 99	LHT CX	Meisselform gebogen Chisel bent	3,2 mm	1,2 mm
					
	T005 44 462 99	LHT DX	Meisselform gebogen Chisel bent	5,0 mm	2,0 mm
					
	T005 44 461 99	LHT EX	Meisselform gebogen Chisel bent	7,0 mm	2,0 mm
					
	T005 44 460 99	LHT FX	Meisselform gebogen Chisel bent	9,2 mm	2,0 mm
					
	T005 44 456 99	LHT D 45°	Abgeschrägt 45° für Solarzellen-Produktion Sloped 45° for solar panel production		
					
	T005 44 454 99	LHT	Einschraubspitze mit M6 Außengewinde Screw in tip with outside thread M6		
	T005 44 453 99	LHT	Messspitze für Thermoelement ø 0,5 mm Measuring tip for thermo element ø 0,5 mm		
	T005 87 447 95		Überwurfmutter WSP 150 Tip ut WSP 150		

GERMANY

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Str. 2
74354 Besigheim
Phone: +49 (0) 7143 580-0
Fax: +49 (0) 7143 580-108

GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd

4th Floor Pennine House
Washington, Tyne & Wear
NE37 1LY
Phone: +44 (0) 191 419 7700
Fax: +44 (0) 191 417 9421

FRANCE

Apex Tool Group S.N.C.

25 Av. Maurice Chevalier B.P. 46
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex
Phone: +33 (0) 1 64.43.22.00
Fax: +33 (0) 1 64.43.21.62

ITALY

Apex Tool S.r.l.

Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)
Phone: +39 (02) 9033101
Fax: +39 (02) 90394231

SWITZERLAND

Apex Tool Switzerland Sàrl

Crêt-St-Tombet 15
2022 Bevaix
Phone: +41 (0) 24 426 12 06
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

INDIA

Apex Power Tools India Pvt. Ltd.

Regus business centre,
Level 2, Elegance, Room no. 214,
Mathura Road, Jasola,
New Delhi - 110025

AUSTRALIA

Apex Tools - Australia

P.O. Box 366
519 Nurigong Street
Albury, N. S. W. 2640
Phone: +61 (2) 6058-0300
Fax: +61 (2) 6021-7403

CANADA

Apex Tools - Canada

5925 McLaughlin Rd.
Mississauga
Ontario L5R 1B8
Phone: +1 (905) 501-4785
Fax: +1 (905) 387-2640

CHINA

Apex Tool Group

2nd Floor, Area C, 177 Bi Bo Road,
Pudong New Area
Shanghai 201203
Phone: +86 (21) 60 88 03 20

U S A

Apex Tool Group, LLC

14600 York Rd. Suite A
Sparks, MD 21152
Phone +1 (800) 688-8949
Fax: +1 (800) 234-0472

T005 56 575 10 / 02.2016

T005 56 575 10 / 03.2015